

# Official Journal

## of the European Union

C 123

Volume 48

English edition

### Information and Notices

21 May 2005

<u>Notice No</u>	Contents	Page
	I <i>Information</i>	
	<b>Commission</b>	
2005/C 123/01	Euro exchange rates .....	1
2005/C 123/02	COM documents other than legislative proposals adopted by the Commission .....	2
2005/C 123/03	Notification of evidence of the formal qualifications of practitioners of dentistry and specialised dentistry <sup>(1)</sup> .....	4
2005/C 123/04	Notification of the Designation of Diploma of General Medical Practitioners in accordance with Article 41 of Directive 93/16/EEC <sup>(1)</sup> .....	5
2005/C 123/05	Notification of the Professional Title of Nurses Responsible for General Care <sup>(1)</sup> .....	6
2005/C 123/06	Notification of Titles of Qualification in Specialised Medicine and of Certificates Accompanying the Qualification <sup>(1)</sup> .....	7
2005/C 123/07	Prior notification of a concentration (Case COMP/M.3824 — EQT IV/Brandtex) — Candidate case for simplified procedure <sup>(1)</sup> .....	9
	II <i>Preparatory Acts</i>	
	<b>Commission</b>	
2005/C 123/08	Legislative proposals adopted by the Commission .....	10



III *Notices*

**Commission**

2005/C 123/09	Framework Programme for Judicial Cooperation in Civil Matters — Call for proposals for financial support for the activities of non-governmental organisations 2006 .....	12
---------------	--	----

---

**Corrigenda**

2005/C 123/10	Corrigendum to the notice 'Holidays in 2005' (OJ C 65, 17.3.2005) .....	13
2005/C 123/11	Corrigendum to calls for proposals for indirect RTD actions under the specific programme for research, technological development and demonstration: 'Integrating and strengthening the European Research Area' (OJ C 116, 18.5.2005) .....	13



## I

(Information)

## COMMISSION

Euro exchange rates <sup>(1)</sup>

20 May 2005

(2005/C 123/01)

1 euro =

Currency	Exchange rate	Currency	Exchange rate		
USD	US dollar	1,2607	SIT	Slovenian tolar	239,50
JPY	Japanese yen	135,98	SKK	Slovak koruna	38,910
DKK	Danish krone	7,447	TRY	Turkish lira	1,7228
GBP	Pound sterling	0,68715	AUD	Australian dollar	1,6636
SEK	Swedish krona	9,1885	CAD	Canadian dollar	1,5890
CHF	Swiss franc	1,5483	HKD	Hong Kong dollar	9,8224
ISK	Iceland króna	81,96	NZD	New Zealand dollar	1,7761
NOK	Norwegian krone	8,1345	SGD	Singapore dollar	2,0906
BGN	Bulgarian lev	1,9559	KRW	South Korean won	1 266,25
CYP	Cyprus pound	0,5769	ZAR	South African rand	8,0849
CZK	Czech koruna	30,24	CNY	Chinese yuan renminbi	10,4342
EEK	Estonian kroon	15,6466	HRK	Croatian kuna	7,3210
HUF	Hungarian forint	251,95	IDR	Indonesian rupiah	11 913,62
LTL	Lithuanian litas	3,4528	MYR	Malaysian ringgit	4,7906
LVL	Latvian lats	0,6960	PHP	Philippine peso	68,803
MTL	Maltese lira	0,4293	RUB	Russian rouble	35,2950
PLN	Polish zloty	4,1736	THB	Thai baht	50,372
ROL	Romanian leu	36 173			

<sup>(1)</sup> Source: reference exchange rate published by the ECB.

**COM documents other than legislative proposals adopted by the Commission**

(2005/C 123/02)

Document	Part	Date	Title
COM(2004) 500		7.7.2004	Communication from the Commission to the Council and to the European Parliament on Commission Decisions of 7 July 2004 concerning national allocation plans for the allocation of greenhouse gas emission allowances of Austria, Denmark, Germany, Ireland, the Netherlands, Slovenia, Sweden, and the United Kingdom in accordance with Directive 2003/87/EC
COM(2004) 503		15.7.2004	Communication from the Commission to the Council and to the European Parliament: A More Efficient Common European Asylum System: The Single Procedure as the Next Step
COM(2004) 541		30.7.2004	Communication from the Commission to the Council, the European Parliament, the European Economic and Social Committee and the Committee of the Regions on interoperability of digital interactive television services
COM(2004) 552		11.8.2004	Communication from the Commission to the Council, the European Parliament, the European Economic and Social Committee and the Committee of the Regions on the implementation of an information and communication strategy on the euro and Economic and Monetary Union
COM(2004) 681		20.10.2004	Communication from the Commission to the Council and to the European Parliament on Commission Decisions of 20 October 2004 concerning national allocation plans for the allocation of greenhouse gas emission allowances of Belgium, Estonia, Finland, France, Latvia, Luxembourg, Portugal, and the Slovak Republic in accordance with Directive 2003/87/EC
COM(2004) 719		26.10.2004	Communication from the Commission to the European Parliament and the Council Report on the use of financial resources earmarked for the decommissioning of nuclear power plants
COM(2004) 740		26.10.2004	Communication from the Commission Annual Report to the Discharge Authority on Internal Audits Carried out in 2003
COM(2004) 813		14.12.2004	Communication from the Commission to the Council: The situation of Germany and France in relation to their obligations under the excessive deficit procedure following the judgement of the Court of Justice
COM(2004) 836		12.1.2005	Report from the Commission to the budgetary authority on guarantees covered by the general budget situation at 30 June 2004
COM(2005) 16		27.1.2005	Communication from the Commission: Report on the implementation of the Environmental Technologies Action Plan in 2004
COM(2005) 35		9.2.2005	Communication from the Commission to the Council, the European Parliament, the European Economic and Social Committee and the Committee of the Regions: Winning the Battle Against Global Climate Change
COM(2005) 44		14.2.2005	Report from the Commission to the Council, the European Parliament, the European Economic and Social Committee and the Committee of the Regions on equality between women and men, 2005

Document	Part	Date	Title
COM(2005) 46		16.2.2005	Communication from the Commission to the European Parliament and the Council Strengthening passenger rights within the European Union
COM(2005) 59		25.2.2005	Draft Interinstitutional Agreement on the operating framework for the European regulatory agencies
COM(2005) 74		9.3.2005	Communication from the Commission to the Council on risk and crisis management in agriculture
COM(2005) 77		14.3.2005	Communication from the Commission to the European Parliament and the Council — A Framework for Developing Relations with the Russian Federation in the Field of Air Transport
COM(2005) 77		16.3.2005	Communication from the Commission to the Council and the European Parliament Better Regulation for Growth and Jobs in the European Union
COM(2005) 102		23.3.2005	Report from the Commission to the Council and the European Parliament on the application of the Postal Directive (Directive 97/67/EC as amended by Directive 2002/39/EC)

These texts are available on EUR-Lex: <http://europa.eu.int/eur-lex/lex/>

---

**Notification of evidence of the formal qualifications of practitioners of dentistry and specialised dentistry**

(2005/C 123/03)

**(Text with EEA relevance)**

Council Directive 78/686/EEC of 25 July 1978 concerning the mutual recognition of diplomas, certificates and other evidence of the formal qualifications of practitioners of dentistry, including measures to facilitate the effective exercise of the right of establishment and freedom to provide services, as amended by Directive 2001/19/EC, and in particular Article 23a thereof, stipulates that Member States shall notify the Commission of the laws, regulations or administrative provisions they adopt as regards the award of diplomas, certificates and other evidence of formal qualifications in the field covered by the Directive, and that the Commission shall publish an appropriate notice in the *Official Journal of the European Union*, listing the names adopted by the Member States for the training qualifications concerned and, where applicable, for the corresponding professional title.

Since Italy and the Czech Republic have given notification of changes to the names for the training qualifications for practitioners of dentistry, and Greece and Italy have given notification of changes to the names for the training qualifications for practitioners of specialised dentistry, the lists in annex to Directive 78/686/EEC should be amended.

Annex A to Directive 78/686/EEC, as amended by Directive 2001/19/EC and more recently by Annex II to the Act concerning the conditions of accession of the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic and the adjustments to the Treaties on which the European Union is founded, shall be amended as follows:

(1) the name of the certificate accompanying the qualification for Italy is:

'Diploma di abilitazione all'esercizio della professione di odontoiatra',

(2) the name of the diploma for the Czech Republic is:

'Diplom o ukončení studia ve studijním programu zubní lékařství (doktor zubního lékařství, MDDr.)'.

Annex B to Directive 78/686/EEC, as amended by Directive 2001/19/EC and more recently by Annex II to the Act concerning the conditions of accession of the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic and the adjustments to the Treaties on which the European Union is founded, shall be amended as follows:

(1) under '1. Orthodontics', the title for Italy is:

'Diploma di specialista in Ortognatodonzia', awarded by 'Università',

(2) under '2. Oral surgery', the title for Greece is:

'Τίτλος Οδοντιατρικής ειδικότητας της Γναθοχειρουργικής (up to 31 December 2002)',

(3) under '2. Oral surgery', the title for Italy is:

'Diploma di specialista in Chirurgia Orale', awarded by 'Università'.

---

**Notification of the Designation of Diploma of General Medical Practitioners in accordance with Article 41 of Directive 93/16/EEC**

(2005/C 123/04)

(Text with EEA relevance)

Council Directive 93/16/EEC to facilitate the free movement of doctors and the mutual recognition of their diplomas, certificates and other evidence of formal qualifications and particularly Article 41 thereof provides that Member States shall notify the Commission of the measures it has taken in conformity with Article 30. The Commission shall publish an appropriate notice in the *Official Journal of the European Union*, indicating the designations adopted by that Member State for the diploma, certificate or other evidence of formal qualifications and, where appropriate, the professional title in question.

Luxembourg and Cyprus have notified amendments to the list of designations of diplomas, certificates or other evidence of formal qualifications in the Official Journal C 393/4 of 31 December 1996.

The list of designations of diplomas, certificates or other evidence of formal qualifications as a general medical practitioner published in accordance with Article 41 of Council Directive 93/16/EEC most recently amended by Annex II of the Act Concerning the Conditions of Accession of the Czech Republic, Estonia, Cyprus, Latvia, Lithuania, Hungary, Malta, Poland, Slovenia and Slovakia and the Adjustments to the Treaties on which the European Union is Founded is hereby amended as follows:

the entry for Luxembourg under 'Point 1. Designations of diplomas, certificates or other evidence of formal qualification' should read:

'Diplôme de formation spécifique en médecine générale',

the entry for Cyprus under 'Point 1. Designations of diplomas, certificates or other evidence of formal qualification' should read:

'Τίτλος Ειδικότητας Γενικής Ιατρικής'.

---

**Notification of the Professional Title of Nurses Responsible for General Care**

(2005/C 123/05)

**(Text with EEA relevance)**

Council Directive 77/452/EEC of 27 June 1977 concerning the mutual recognition of diplomas, certificates and other evidence of the formal qualifications of nurses responsible for general care, including measures to facilitate the effective exercise of this right of establishment and freedom to provide services as amended recently by Directive 2001/19/EC and, in particular, Article 18a of Directive 77/452/EEC provides that Member States shall notify the Commission of the laws, regulations or administrative provisions they adopt as regards the award of diplomas, certificates and other evidence of formal qualifications in the field covered by this Directive. The Commission shall publish an appropriate notice in the *Official Journal of the European Union*, listing the names adopted by the Member States for the training qualifications concerned and, where applicable, for the corresponding professional title.

Germany has notified an amendment to the professional title for nurses responsible for general care for that Member State.

Article 1(2) of Directive 77/452/EEC as amended by Directive 2001/19/EC and most recently by Annex II of the Act Concerning the Conditions of Accession of the Czech Republic, Estonia, Cyprus, Latvia, Lithuania, Hungary, Malta, Poland, Slovenia and Slovakia and the Adjustments to the Treaties on which the European Union is Founded is hereby amended as follows:

(1) the entry for the Germany should read:

‘Gesundheits- und Krankenpflegerin/Gesundheits- und Krankenpfleger’.

---



**Notification of Titles of Qualification in Specialised Medicine and of Certificates Accompanying the Qualification**

(2005/C 123/06)

**(Text with EEA relevance)**

Council Directive 93/16/EEC to facilitate the free movement of doctors and the mutual recognition of their diplomas, certificates and other evidence of formal qualifications as amended recently by Directive 2001/19/EC and particularly Article 42a thereof foresees that Member States shall notify the Commission of the laws, regulations or administrative provisions they adopt as regards the award of diplomas, certificates and other evidence of formal qualifications in the field covered by this Directive. The Commission shall publish an appropriate notice in the *Official Journal of the European Union*, listing the names adopted by the Member States for the training qualifications concerned and, where applicable, for the corresponding professional title.

Luxembourg, Spain, Germany, Slovakia and Cyprus have notified amendments to designations in the list of titles of training courses in specialised medicine for that Member State. Germany has notified an amendment to the certificate accompanying the qualification of doctors.

Annex C of Directive 93/16/EEC as amended by Directive 2001/19/EC and most recently by Annex II of the Act Concerning the Conditions of Accession of the Czech Republic, Estonia, Cyprus, Latvia, Lithuania, Hungary, Malta, Poland, Slovenia and Slovakia and the Adjustments to the Treaties on which the European Union is Founded is hereby amended as follows:

- (1) under geriatrics, the entry for Luxembourg should read:  
'Gériatrie',
- (2) under immunology, the entry for Luxembourg should read:  
'Immunologie',
- (3) under communicable diseases, the entry for Luxembourg should read:  
'Maladies contagieuses',
- (4) under physiotherapy, the entry for Spain should read:  
'Medicina física y rehabilitación',
- (5) under orthopaedics, the entry for Spain should read:  
'Cirugía ortopédica y traumatología',
- (6) under plastic surgery, the entry for Spain should read:  
'Cirugía plástica, estética y reparadora',
- (7) under occupational medicine, the entry for Spain should read:  
'Medicina del trabajo',
- (8) under general surgery, the entry for Germany should read:  
'(Allgemeine) Chirurgie',
- (9) under paediatrics, the entry for Germany should read:  
'Kinder- und Jugendmedizin',
- (10) under orthopaedics, the entry for Germany should read:  
'Orthopädie (und Unfallchirurgie)',
- (11) under diagnostic radiology, the entry for Germany should read:  
'(Diagnostische) Radiologie',
- (12) under microbiology-bacteriology, the entry for Germany should read:  
'Mikrobiologie (Virologie) und Infektionsepidemiologie',

- (13) under biological chemistry, the entry for Germany should read:  
'Laboratoriumsmedizin',
- (14) under plastic surgery, the entry for Germany should read:  
'Plastische (und Ästhetische) Chirurgie',
- (15) under thoracic surgery, the entry for Germany should read:  
'Thoraxchirurgie',
- (16) under vascular surgery, the entry for Germany should read:  
'Gefäßchirurgie',
- (17) under cardiology, the entry for Germany should read:  
'Innere Medizin und Schwerpunkt Kardiologie',
- (18) under gastro-enterology, the entry for Germany should read:  
'Innere Medizin und Schwerpunkt Gastroenterologie',
- (19) under rheumatology, the entry for Germany should read:  
'Innere Medizin und Schwerpunkt Rheumatologie',
- (20) under general haematology, the entry for Germany should read:  
'Innere Medizin und Schwerpunkt Hämatologie und Onkologie',
- (21) under endocrinology, the entry for Germany should read:  
'Innere Medizin und Schwerpunkt Endokrinologie und Diabetologie',
- (22) under gastro-enterological surgery, the entry for Germany should read:  
'Visceralchirurgie',
- (23) under renal diseases, the entry for Germany should read:  
'Innere Medizin und Schwerpunkt Nephrologie',
- (24) under clinical biology, the entry for Slovakia should read:  
'laboratórna medicína',
- (25) under gastro-enterological surgery, the entry for Slovakia should read:  
'gastroenterologická chirurgia',
- (26) under community medicine, the entry for Slovakia should read:  
'verejné zdravotníctvo',
- (27) under accident and emergency medicine, the entry for Slovakia should read:  
'úrazová chirurgia/urgentná medicína',
- (28) under occupational medicine, the entry for Slovakia should read:  
'pracovné lekárstvo',
- (29) under radiotherapy, the entry for Cyprus should read:  
'Ακτινοθεραπευτική Ογκολογία'.

Annex A of Directive 93/16/EEC as amended by Directive 2001/19/EC and most recently by Annex II of the Act Concerning the Conditions of Accession of the Czech Republic, Estonia, Cyprus, Latvia, Lithuania, Hungary, Malta, Poland, Slovenia and Slovakia and the Adjustments to the Treaties on which the European Union is Founded is hereby amended as follows:

- (1) under certificates accompanying the qualification, the entry for Germany '1. Bescheinigung über die Ableistung der Tätigkeit als Arzt im Praktikum, 2.-' is cancelled.
-

**Prior notification of a concentration**  
**(Case COMP/M.3824 — EQT IV/Brandtex)**  
**Candidate case for simplified procedure**

(2005/C 123/07)

(Text with EEA relevance)

1. On 12 May 2005, the Commission received a notification of a proposed concentration pursuant to Article 4 of Council Regulation (EC) No 139/2004 <sup>(1)</sup> by which the undertaking EQT IV Limited ('EQT IV Limited', Guernsey) controlled by the group Investor AB ('Investor', Sweden) acquires within the meaning of Article 3(1)(b) of the Council Regulation control of the whole of the undertaking Brandtex Group A/S ('Brandtex', Denmark) by way of purchase of shares.

2. The business activities of the undertakings concerned are:

- for EQT IV Limited: Manager of private equity fund,
- for Investor: Investment company,
- for Brandtex: Production and sale of children's wear, jeans wear, young fashion, men's wear and a wide range of women's wear.

3. On preliminary examination, the Commission finds that the notified transaction could fall within the scope of Regulation (EC) No 139/2004. However, the final decision on this point is reserved. Pursuant to the Commission Notice on a simplified procedure for treatment of certain concentrations under Council Regulation (EC) No 139/2004 <sup>(2)</sup> it should be noted that this case is a candidate for treatment under the procedure set out in the Notice.

4. The Commission invites interested third parties to submit their possible observations on the proposed operation to the Commission.

Observations must reach the Commission not later than 10 days following the date of this publication. Observations can be sent to the Commission by fax (No (32-2) 296 43 01 or 296 72 44) or by post, under reference number COMP/M.3824 — EQT IV/Brandtex, to the following address:

European Commission  
Directorate-General for Competition,  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Brussels

---

<sup>(1)</sup> OJ L 24, 29.1.2004, p. 1.

<sup>(2)</sup> OJ C 56, 5.3.2005, p. 32.

## II

(Preparatory Acts)

## COMMISSION

## Legislative proposals adopted by the Commission

(2005/C 123/08)

Document	Part	Date	Title
COM(2004) 313		26.4.2004	Proposal for a regulation of the European Parliament and of the Council on the access to Community External Assistance
COM(2004) 474		14.7.2004	Proposal for a Decision of the European Parliament and of the Council establishing an integrated action programme in the field of lifelong learning
COM(2004) 475		14.7.2004	Proposal for a regulation of the European Parliament and of the Council determining the general rules for the granting of Community financial aid in the field of the trans-european transport networks and energy and amending Council Regulation (EC) No 2236/95
COM(2004) 794		10.12.2004	Proposal for a Council regulation amending Regulation (EC) No 1255/96 temporarily suspending the autonomous common customs tariff duties on certain industrial, agricultural and fishery products
COM(2004) 864		7.1.2005	Proposal for a Council decision on the conclusion of a Protocol amending the Agreement on Maritime Transport between the European Community and its Member States, of the one part, and the People's Republic of China, of the other part, to take account of the accession of the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Hungary, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia, and the Slovak Republic to the European Union
COM(2005) 47		16.2.2005	Proposal for a regulation of the European Parliament and of the Council concerning the rights of persons with reduced mobility when travelling by air
COM(2005) 48		16.2.2005	Proposal for a regulation of the European Parliament and of the Council on the information of air transport passengers on the identity of the operating carrier and on communication of safety information by Member States
COM(2005) 56		23.2.2005	Proposal for a regulation of the European Parliament and of the Council laying down rules on local border traffic at the external land borders of the Member States and amending the Schengen Convention and the Common Consular Instructions
COM(2005) 67		2.3.2005	Proposal for a Council regulation terminating the partial interim review of the anti-dumping measures applicable to imports of certain tube or pipe fittings, of iron or steel, originating, <i>inter alia</i> , in Thailand

Document	Part	Date	Title
COM(2005) 87		15.3.2005	Proposal for a regulation of the European Parliament and of the Council establishing a European Small Claims Procedure
COM(2005) 88		15.3.2005	Proposal for a regulation of the European Parliament and of the Council on Community statistics on the structure and activity of foreign affiliates
COM(2005) 92		17.3.2005	Proposal for a Council decision on the position to be taken by the Community in the Association Council established by the Europe Agreement between the European Communities and Bulgaria concerning the improvements of the trade arrangements for processed agricultural products
COM(2005) 93		17.3.2005	Proposal for a Council regulation on a Community Position regarding draft Decision of the Joint Committee established under the Agreement between the European Community and its Member States, of the one part, and the Swiss Confederation, of the other, on the Free Movement of Persons
COM(2005) 103		31.3.2005	Proposal for a Council regulation establishing additional customs duties on imports of certain products originating in the United States of America

These texts are available on EUR-Lex: <http://europa.eu.int/eur-lex/lex/>

---

## III

*(Notices)*

## COMMISSION

**FRAMEWORK PROGRAMME FOR JUDICIAL COOPERATION IN CIVIL MATTERS****Call for proposals for financial support for the activities of non-governmental organisations 2006**

(2005/C 123/09)

A call for proposals concerning the FRAMEWORK PROGRAMME FOR JUDICIAL COOPERATION IN CIVIL MATTERS is currently launched. The priorities, the full text of the call, the application forms and the guidelines can be found on the website:

[http://europa.eu.int/comm/justice\\_home/funding/civil\\_cooperation/funding\\_civil\\_cooperation\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/justice_home/funding/civil_cooperation/funding_civil_cooperation_en.htm)

You must return the completed application form and all its annexes to the Commission by **29 July 2005**, at the following address:

European Commission  
Directorate General Justice Freedom and Security (Unit C.4)  
Office LX 46 00/151  
B-1049 Brussels

Your envelope must be marked 'APPLICATION UNDER THE FRAMEWORK PROGRAMME FOR JUDICIAL COOPERATION IN CIVIL MATTERS'

---

**CORRIGENDA****Corrigendum to the notice 'Holidays in 2005'**

*(Official Journal of the European Union C 65 of 17 March 2005)*

(2005/C 123/10)

On page 3, against the entry 'IRELAND', '1.6' shall read '6.6'.

---

**Corrigendum to calls for proposals for indirect RTD actions under the specific programme for research, technological development and demonstration: 'Integrating and strengthening the European Research Area'**

*(Official Journal of the European Union C 116 of 18 May 2005)*

(2005/C 123/11)

On page 24, point 8, table, strategic objective 2.5.12, the figure '40' is inserted in the last column.

---